

УДК 37

DOI 10.34670/AR.2019.45.4.021

Структура субтеста «Аудирование» в системах тестирования ТРКИ и ALTE (на примере чешского языка)

Ганелина Яна Александровна

доцент

Московский педагогический университет
119991, Российская Федерация, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 1, с. 1
e-mail: yaganelina@gmail.com

Гладкая Татьяна Григорьевна

старший преподаватель

Российский университет дружбы народов,
117198, Российская Федерация, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6;
e-mail: gladkaya_tg@pfur.ru

Курмаева Наталья Михайловна

старший преподаватель

Российский университет дружбы народов,
117198, Российская Федерация, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6;
e-mail: kurmayeva_nm@pfur.ru

Аннотация

В статье рассматривается структура субтеста «Аудирование», представленного в уровнях системы ТРКИ (ТЭУ, ТБУ и Первый сертификационный), соотносящихся с программой по РКИ довузовского этапа обучения и соответствующих уровней - A1, A2 и B1 теста, представленного ALTE. Для сравнения в качестве образца теста европейской системы тестирования взят близкородственный русскому славянский язык – чешский. Проведено сравнение аудитивных требований в тестах на знание русского и чешского языков, содержание тестов и типы тестовых заданий. В заключении работы показано, что сравнение тестовой системы ТРКИ с тестами родственных языков представляется нам интересным и полезным в плане преемственности опыта тестологов, разрабатывающих тесты на уровни владения другими славянскими языками, близкородственными русскому. В этой связи особый интерес вызывает тема практической эффективности укоренившихся методик. Но принцип сопоставления описываемых в данной работе тестовых систем исследователями пока не разработан, это дело, надеемся, ближайшего будущего. Детальное сравнение тестовой методической стратегии, жанров, сюжетов звучащих текстов, типов и валидности заданий, а также способа оценивания тестируемых – тема дальнейшего изучения и описания в наших последующих работах.

Для цитирования в научных исследованиях

Ганелина Я.А., Гладкая Т.Г., Курмаева Н.М. Структура субтеста «Аудирование» в системах тестирования ТРКИ и ALTE (на примере чешского языка) // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 4А. С. 195-207. DOI 10.34670/AR.2019.45.4.021

Ключевые слова

Тест, тестирование, аудирование, ТРКИ, РКИ, АЛТЕ, довузовский этап обучения.

Введение

Одним из способов независимого контроля уровня продуктивных и репродуктивных умений, речевой, коммуникативной компетенции обучающихся в современной методике преподавания иностранных языков является тестирование, которое уже давно получило широкое распространение в мировой практике.

Основное содержание

На протяжении многих десятилетий в США и странах Европы функционируют мощные тестовые синдикаты, принимающие сертифицированные экзамены на уровне владения иностранными языками. При Совете Европы был принят документ «Общеввропейская компетенция в изучении и преподавании иностранного языка» (ОЕК - система уровней владения иностранным языком Совета Европы), в котором были представлены параметры и критерии оценки уровней владения иностранным языком и коммуникативной компетенции как цели обучения, а также способы ее оценки с использованием тестовых технологий [Макаревич, 2010]. Система уровней владения иностранным языком представлена в документе «Общеввропейская компетенция» тремя пороговыми уровнями: Уровень А (элементарное владение), который подразделяется на А1 (уровень выживания) и А2 (предпороговый уровень); Уровень В (свободное владение), включающий В1 (пороговый уровень) и В2 (пороговый продвинутый уровень); Уровень С (совершенное владение), в состав которого входят С1 (высокий уровень) и С2 (владение языком в совершенстве).

В 1990 году была создана Ассоциация лингвистических тесторов Европы – ALTE (Association of Language Testers in Europe), которая утвердила документы, регламентирующие деятельность организаций – членов ALTE – и разработала механизмы осуществления надзора над проведением тестирования уровней владения иностранными языками в Европе [Общеввропейские компетенции владения..., 2003].

С 1999 года Российская государственная система тестирования, являясь ассоциированным членом ALTE, осуществляет сертифицированное тестирование иностранных граждан по русскому языку в лице консорциума ведущих вузов системы: Российский университет дружбы народов, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Санкт-Петербургский государственный университет. Это означает, что государственный сертификат, подтверждающий результаты тестирования, признан ассоциацией ALTE [Балыхина, 2007].

На протяжении многих лет Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку включала 6 уровней общего владения русским языком как иностранным: элементарный (ТЭУ), базовый (ТБУ), I сертификационный (ТРКИ-1), II сертификационный (ТРКИ-2), III сертификационный (ТРКИ-3), IV сертификационный (ТРКИ-

4), что соответствует 6-уровневой системе Совета Европы.

Основные цели создания российской государственной системы тестирования по русскому языку, а также главные ее принципы изложены в государственных образовательных стандартах по русскому языку как иностранному, системно описаны требования для каждого уровня, которые реализуются в системе типовых стандартизированных тестов. Тест каждого уровня содержит пять субтестов: лексика и грамматика, говорение, аудирование, письмо, чтение. В результате успешного прохождения теста любого из уровней кандидату выдается документ – сертификат государственного образца, подтверждающий уровень владения русским языком как иностранным.

В статье нами будет рассмотрена структура субтеста «Аудирование», представленного в уровнях системы ТРКИ (ТЭУ, ТБУ и В1), соотносящихся с программой по РКИ довузовского этапа обучения и соответствующих уровней - А1, А2 и В1 теста, представленного ALTE. Для сравнения мы берем тест на знание славянского языка, в данном случае - чешского. Выбор чешского языка как иностранного обусловлен не только тем, что система государственного тестирования Чешской республики аккредитована в ALTE, но главным образом тем, что чешский и русский языки являются близкородственными, имеющим схожую грамматическую систему.

В Требованиях к уровням общего владения русским языком как иностранным содержание коммуникативных компетенций выстроено следующим образом:

1. Содержание речевой компетенции
 - 1.2. Интенции. Ситуации общения
 - 1.2.3. Требования к речевым умениям по каждому виду речевой деятельности
2. Содержание языковой компетенции

Ассоциацией лингвистических тестов Европы разработаны шкалы дескрипторов «УМЕЮ», которые включают более 400 положений и группируются в соответствии с тремя категориями использования языка. Первая – «Социальная сфера и туризм» (Сфера повседневного общения), вторая – «Профессиональная сфера» (Работа), третья «Образовательная сфера» (Учеба) [Костина, 2003].

Требования к аудитивной компетенции и ситуации общения уровней ТЭУ, ТБУ, ТРКИ-1 системы ТРКИ и ОЕК мы отобразили в *Таблице 1*, по которой видно, что в документе Совета Европы аспекты владения языком (в нашем случае вид речевой деятельности – Аудирование) разработаны как инструмент самооценки для выявления учащимся своих знаний и умений.

Таблица 1 - Требования к аудитивной компетенции

ТРКИ		
ЭУ	ТБУ	ТРКИ-1
Иностранец должен уметь понимать на слух информацию, содержащуюся в монологическом высказывании. Ситуации общения: в магазине, киоске, кассе; на почте; в банке, в пункте обмена валюты; в ресторане, буфете, кафе,	Иностранец должен уметь понимать на слух информацию, содержащуюся в монологическом высказывании; понимать на слух содержание диалога, коммуникативные намерения его участников. Ситуации общения: в магазине, киоске, кассе; на почте; в банке, в пункте обмена валюты; в ресторане, буфете,	Иностранец должен уметь понимать на слух информацию, содержащуюся в монологическом высказывании, - тему, основную идею, главную и дополнительную информацию каждой смысловой части сообщения – с достаточной полнотой, глубиной и точностью; уметь понимать основное содержание диалога и коммуникативные намерения его участников.

The structure of the “Audition” subtest in the TRKI...

ТРКИ		
ЭУ	ТБУ	ТРКИ-1
столовой; в библиотеке; на занятиях; на улицах города, в транспорте; в поликлинике, у врача, в аптеке.	кафе, столовой; в библиотеке; на занятиях; на улицах города, в транспорте; в поликлинике, у врача, в аптеке.	Ситуации общения: в магазине, киоске, кассе; на почте; в банке, в пункте обмена валюты; в ресторане, буфете, кафе, столовой; в библиотеке; на занятиях; на улицах города, в транспорте; в театре, музее, на экскурсии; в поликлинике, у врача, в аптеке; в ситуации общения по телефону и т.п.; в гостинице; на вокзале, в аэропорту
Я понимаю отдельные знакомые слова и очень простые фразы в медленно и четко звучащей речи в ситуациях повседневного общения, когда говорят обо мне, моей семье и ближайшем окружении.	Я понимаю отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для меня тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живу, о работе). Понимаю, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях.	Я понимаю основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные мне темы, с которыми мне приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т.д. Я понимаю, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с моими личными или профессиональными интересами. Речь говорящих должна быть при этом четкой и медленной
A1 Уровень выживания	A2 Предпороговый уровень	B1 Пороговый уровень
ОЕК		

Таблица 2 – Динамика требований к речевым умениям, необходимых для прохождения субтеста «Аудирование»

		ЭУ	ТБУ	ТРКИ-1	
ТРКИ	Монологическая речь	Тематика текста	бытовая и социокультурная сфера	бытовая и социокультурная сфера	
		Тип текста	сообщение или повествование; специально составленные тексты	сообщение или повествование, тексты смешанного типа; специально составленные или адаптированные сюжетные тексты	сообщение, повествование, описание, тексты смешанного типа с элементами рассуждения. Тексты аутентичные (допустима минимальная степень адаптации)
		Объем текста	100-120 слов	300-400 слов	информативное сообщение: 250-300 слов описание, повествование: 500-600 слов
		Незнакомые слова	нет	до 1,5%	до 3%
		Темп речи	120-150 слогов/мин	170-200 слогов/мин	210-230 слогов/мин
		Предъявления	2	2	1
	Диалогическая речь	Тематика текста	бытовая сфера	бытовая и социокультурная сфера	бытовая и социокультурная сфера
		Тип текста	диалог	диалог	диалог
		Объем текста	4-8 реплик	4-10 реплик	10-12 развернутых реплик
		Незнакомые слова	нет	до 1,5%	до 2%
		Темп речи	160-180 слогов/мин	180-210 слогов/мин	210-230 слогов/мин
		Предъявления	2	2	1

В *Таблице 2* видна динамика требований к речевым умениям, необходимых для прохождения субтеста «Аудирование», а ниже в таблице 3 представлена сводная таблица инструкций по выполнению субтеста «Аудирование» уровней ТЭУ, ТБУ и ТРКИ-1.

Таблица 3 - Сводная таблица инструкций по выполнению субтеста «Аудирование»

	ТЭУ	ТБУ	ТРКИ-1
Время выполнения	30 минут	30 минут	35 минут
Количество заданий	5 частей, 20 заданий	5 частей, 30 заданий	6 аудиотекстов, 30 заданий
Количество предъявлений аудиотекста	2	2	1
Использование словаря	нет	нет	нет

При выполнении субтеста «Аудирование» тестируемому необходимо выбрать правильный ответ, отметив соответствующий вариант в матрице. Традиционный способ предъявления заданий: перед включением аудиозаписи каждого текста тестируемому выдается лист с заданиями, с которыми он может ознакомиться в течение фиксированного времени. После прослушивания текста тестируемому дается время на выбор правильных ответов. Опираясь на содержание субтеста «Аудирование» Типовых тестов, можно составить следующие таблицы с описанием представленных в них тем звучащих текстов и типов заданий:

Таблица 4 - Элементарный уровень (ТЭУ)

Номер задания	Тип звучащего текста	Способ выполнения задания
Задания 1-4	Звучат четыре сообщения. Необходимо выбрать из трех предложений то, которое достаточно передает смысл прослушанного.	Множественный выбор. 4 задания. В каждом задании три варианта ответа, верный один.
Задания 5-7	Звучат микродиалоги. Необходимо определить, где (в каком месте) разговаривают люди.	Множественный выбор. 3 задания. В каждом задании три варианта ответа, верный один.
Задания 8-11	Звучат диалоги. Необходимо выбрать правильные ответы на вопросы	Множественный выбор. 4 задания. В каждом задании два варианта ответа, верный один.
Задания 12-18	Звучит диалог. Необходимо ответить на вопросы.	Заполнение пустых граф матрицы необходимой информацией.
Задания 19-25	Звучит монолог. Необходимо ответить на вопросы.	Заполнение матрицы: закончить предложение.

Таблица 5 - Базовый уровень (ТБУ)

Номер задания	Тип звучащего текста	Способ выполнения задания
Задания 1-5	Звучат четыре сообщения. Необходимо выбрать из трех предложений то, которое достаточно передает смысл прослушанного.	Множественный выбор. 5 заданий. В каждом задании три варианта ответа, верный - один.
Задания 6-10	Звучит 5 микродиалогов. Необходимо определить, где (в каком месте) разговаривают люди.	Множественный выбор. 5 заданий. В каждом задании три варианта ответа, верный - один.

Номер задания	Тип звучащего текста	Способ выполнения задания
Задания 11-15	Звучит 5 микродиалогов. Необходимо выбрать правильные ответа на вопросы.	Множественный выбор. 5 заданий. В каждом задании два варианта ответа, верный -один.
Задания 16-23	Звучит диалог. Необходимо написать в матрице запрашиваемую информацию.	Заполнение пустых граф матрицы необходимой информацией.
Задания 24-30	Звучит монолог. Необходимо написать в матрице запрашиваемую информацию.	Заполнение матрицы: закончить предложение.
<i>Номер задания</i>	<i>Тип звучащего текста</i>	<i>Способ выполнения задания</i>

Мы видим, что содержание субтеста «Аудирование» Элементарного и Базового уровней и типы заданий к текстам практически идентичны. На начальном этапе обучения иностранному языку закладывается языковая база, начинается формирование языковой компетенции. Немаловажен и контроль, измерение знаний учащихся начального этапа как в традиционных, так и в инновационных его формах – тестировании [4].

Более показателен субтест «Аудирование» порогового уровня ТРКИ-1, так как прохождение теста данного уровня дает право поступать на первый курс российских вузов [9]. Для успешного прохождения субтеста «Аудирование» уровня ТРКИ-1 необходимо набрать 79 баллов из 120, что составляет 66%. Каждое задание оценивается в четыре балла. В заданиях 1-15 (тексты 1-3) осуществляется проверка уровня сформированности навыков и умений восприятия монологической речи. В заданиях 16-30 проверяется умение понять диалогические высказывания: основное содержание диалога и коммуникативные намерения его участников.

Таблица 6 - Первый сертификационный уровень (ТРКИ-1)

Номер задания	Тип звучащего текста	Способ выполнения задания
Задания 1-5	Текст 1. Монолог (фрагмент дружеского письма).	Множественный выбор. 5 заданий. В каждом задании три варианта ответа, верный один.
Задания 6-10	Текст 2. Монолог (фрагмент лекции или радиопередачи)	Множественный выбор. 5 заданий. В каждом задании три варианта ответа, верный один.
Задания 11-15	Текст 3. Монолог (фрагмент радиопередачи, экскурсии)	Множественный выбор. 5 заданий. В каждом задании три варианта ответа, верный один.
Задания 16-20	Текст 4. Диалог (разговор с элементами дискуссии знакомых людей, друзей)	Множественный выбор. 5 заданий. В каждом задании три варианта ответа, верный один.
Задания 21-25	Текст 5. Диалог (разговор в офисе, в поликлинике и т.п.)	Множественный выбор. 5 заданий. В каждом задании три варианта ответа, верный один.
Задания 26-30	Текст 6. Диалог (разговор знакомых людей, друзей с намерениями договориться о чем-то)	Множественный выбор. 5 заданий. В каждом задании три варианта ответа, верный один.

Рассмотрим содержание типовых субтестов «Аудирование» (Poslech) сертификационного экзамена по чешскому языку как иностранному (Certifikovaná zkouška z češtiny pro cizince)

уровней A1, A2, B1 (Следует отметить, что для поступления в разные вузы Чешской Республики необходимо сдавать экзамен уровня B1 либо уровня B2).

Таблица 7 - Содержание субтеста «Аудирование» сертификационного экзамена по чешскому языку как иностранному (общее владение)

Часть	Содержание текстов	Способ выполнения задания	Время выполнения	Макс. кол-во баллов	Кол-во предъязывлений
A 1					
Часть I 7 заданий	1 диалог средней длины (80-90 слов)	Множественный выбор. Выбор одного варианта из четырех.	20-25 минут	25	2
Часть II 4 заданий	4 коротких монолога (каждый текст 25-40 слов)	Множественный выбор. Выбор одного варианта из четырех.			
Часть III 6 заданий	6 кратких диалогов (каждый диалог 30-40 слов)	Выбор соответствия (где находятся эти люди) каждому диалогу. Один вариант лишний.			
Часть IV 8 заданий	1 длинный диалог (100-110 слов)	Выбор нужной картинки из четырех вариантов.			
A 2					
Часть I 8 заданий	4 коротких диалога (каждый текст 45-50 слов)	Множественный выбор. Выбор одного варианта из четырех.	20-25 минут	25	2
Часть II 4 заданий	4 коротких монолога (каждый текст 30-35 слов)	Множественный выбор. Выбор одного варианта из четырех.			
Часть III 7 заданий	1 длинный диалог (190-240 слов)	Выбор правдивого или ложного утверждения (да/нет).			
Часть IV 6 заданий	1 монолог средней длины (120-160 слов)	Выбор шести верных утверждений из двенадцати.			
B 1					
Часть I 6 заданий	3-6 коротких диалогов/ монологов всего 250-275 слов	Множественный выбор. Выбор одного варианта из четырех.	30-35 минут	25	2
Часть II 8 заданий	1 длинный диалог (350-385 слов)	Множественный выбор. Выбор одного варианта из четырех.			
Часть III 6 заданий	1 монолог/диалог средней длины (200-220 слов)	Выбор правдивого или ложного утверждения (да/нет).			
Часть IV 5 заданий	2-5 кратких монологов (каждый 100-110 слов)	Вставить в предложении пропущенное слово (письменно)			
B 2					
Часть I 5 заданий	5 коротких диалогов/ монологов (всего 350-380 слов)	Множественный выбор. Выбор одного варианта из четырех.	30-35 минут	20	2
Часть II 5 заданий	1 диалог средней длины (210-240 слов)	Выбор правдивого или ложного утверждения			

The structure of the “Audition” subtest in the TRKI...

Часть	Содержание текстов	Способ выполнения задания	Время выполнения	Макс. кол-во баллов	Кол-во предъявлений
		(да/нет).			
Часть III 5 заданий	5 коротких монологов или 1 длинный монолог (всего 340-370 слов)	Выбор соответствия к каждому монологу (кому принадлежит высказывание)			
Часть IV 5 заданий	интервью (210-240 слов)	Краткие ответы на вопросы (письменно)			

Сравнение субтестов «Аудирование» системы ТРКИ и теста на владение чешским языком показывает, прежде всего, разнообразие заданий в чешском тесте, в то время как задания в субтесте «Аудирование» ТРКИ в основном представлены стандартным заданием на множественный выбор одного варианта из трех. Чешский вариант субтеста представляется сложнее для восприятия на слух, чем обусловлено двойное предъявление звучащих текстов даже на уровнях В1 и В2, в то время как в ТРКИ тексты предъявляются дважды только в тестах Элементарного и Базового уровней.

Ниже мы приведем отрывки некоторых заданий субтеста «Poslech s porozuměním» сертификационного экзамена по чешскому языку как иностранному (Certifikovaná zkouška z češtiny pro cizince) из демонстрационных версий экзамена (*перевод на русский язык – наши*).

Уровень А1

Задание 4. Прслушайте диалог. Выберите один правильный ответ.

Звучащий текст:

М.: Добрый день! Чем могу вам помочь?

Ж.: Мне нужны длинные вечерние брюки.

М.: Какой у вас размер?

Ж.: 42.

М.: А какой цвет вам нужен?

Ж.: Хм... Наверное, черный либо коричневый.

М.: Одну минуту. Коричневых, к сожалению, вашего размера нет, но могу вам предложить вот эти черные или эти темно-синие брюки.

Ж.: Хорошо. Я могу их примерить?

М.: Конечно. Кабинки находятся там.

...

Ж.: Мне понравились эти темно-синие. А еще мне нужна какая-нибудь цветная блузка.

М.: Желтая, оранжевая или светло-зеленая?

Ж.: Мне нравится вот эта желтая, я возьму её.

М.: Ваши покупки будут на кассе. Касса находится внизу справа.

(...)

1. Какие брюки нужны покупательнице?



2. Какой размер она носит?



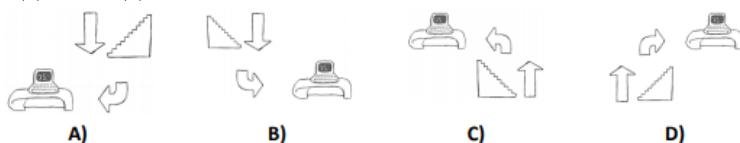
3. Какого цвета брюки ей нужны?



4. Что еще она купила?



5. Где находится касса?



(...)

Уровень А2

Задание 1. Прослушайте разговор друзей. Выберите, что правда (ДА), а что неправда (НЕТ).

Звучащий текст:

Ж.: Привет, Мартин! Как ты провел выходные?

М.: Привет, Шарка, ничего особенного. Мы переезжали в Прагу. Мне надоело ездить каждый день из Нимбурка на работу. Теперь живу в десяти минутах ходьбы от офиса.

Ж.: Отлично! А я еду до работы полчаса. Сначала 10 минут еду на автобусе, а потом еще 20 минут на метро.

М.: Но зато у тебя есть домик с садом, бассейном и гаражом... А я пока должен парковаться на улице. Гараж будет готов только через месяц.

Ж.: Главное, что он у тебя будет. А ты уже купил новую машину?

М.: Нет ещё. Пока езжу на старой.

(...)

1. Мартин переезжал из Праги до Нимбурка. - да/нет
2. Шарка едет до работы 30 минут. - да/нет

3. У Мартина новый гараж. - да/нет
 4. Шарка купила новую машину. - да/нет
- (...)

Задание 1. Прослушайте пять коротких монологов. В каждом задании впишите одно нужное слово или цифру.

Звучащий текст:

М.: Уважаемые радиослушатели, прослушайте прогноз погоды. В четверг в течение дня температура опустится на девять градусов, ночью будет +3 и начнется дождь. В пятницу будут дожди, а дневная температура будет тринадцать градусов тепла. Ночью температура понизится на пять градусов. В выходные будет около одиннадцати градусов тепла.

(...)

1. Сколько градусов будет в пятницу днем? - _____ градусов.

(...)

Задание 3. Прослушайте пять диалогов. В каждом задании выберите правильное продолжение диалога.

Звучащий текст:

М.: Добрый день! Пицца Форте.

Ж.: Добрый день! Я хотела бы заказать пиццу номер восемь.

М.: Хорошо! Куда её привезти?

1. Что ответит женщина?
А) Буду платить наличными.
Б) 775 219 921.
В) Удельная, 21.

Уровень В1

Задание 4. Прослушайте шесть ответов на один вопрос анкеты. Имя говорящего соедините с его высказыванием.

Вопрос: Куда летом поедете в отпуск?

Звучащий текст:

Ладислав.

М.: Знаете, я путешествую весь год. У нашей фирмы есть торговые партнеры в экзотических странах, поэтому какой-нибудь Таиланд или Индия меня не привлекают. Америку я тоже уже всю объездил. Конечно, интересно узнавать новые страны, знакомиться с их культурой и людьми, но мне больше всего нравится проводить отпуск у нас на даче. Хочется хотя бы один месяц быть на одном месте. И этому не сможет помешать даже моя жена, которая в этом году поедет с детьми на море.

Сара.

Ж.: Когда я была маленькая, я жила с родителями на Черном море. Очень люблю эти места и не представляю жизни без них. Никакая рыба не сравнится с той, которую я ем там в местных ресторанах. Короче говоря, без моря для меня не существует лета, поэтому я поеду туда и в этом году. Но, к сожалению, время придется проводить не так, как я привыкла. В прошлом году у меня началась аллергия на солнце, поэтому вместо того, чтобы загорать на пляже, придется сидеть под деревом и читать книжку или отдыхать в тени.

(...)

- | | |
|-------------|-------------------------------|
| 1. Ладислав | А. Отдых на природе. |
| 2. Сара | Б. Всё будет иначе |
| 3. Леош | В. Желание есть, а денег нет. |
| 4. Андреа | Г. Отдых от путешествий. |
| (...) | (...) |

Заключение

Итак, сравнение тестовой системы ТРКИ с тестами родственных языков представляется нам интересным и полезным в плане преемственности опыта тестологов, разрабатывающих тесты на уровне владения другими славянскими языками, близкородственными русскому. В этой связи особый интерес вызывает тема практической эффективности укоренившихся методик. Но принцип сопоставления описываемых в данной работе тестовых систем исследователями пока не разработан, это дело, надеемся, ближайшего будущего. Детальное сравнение тестовой методической стратегии, жанров, сюжетов звучащих текстов, типов и валидности заданий, а также способа оценивания тестируемых – тема дальнейшего изучения и описания в наших последующих работах.

Библиография

1. Certifikovaná zkouška z češtiny pro cizince (CCE). Modelová varianta. <http://ujop.cuni.cz/zkouska/informace/certifikovana-zkouska-z-cestiny-pro-cizince-cce>
2. Common European Framework of reference for Language Learning and Teaching. Strasbourg, 1996.
3. Балыхина Т.М. Что такое русский тест? Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ – TORFL). 2-е изд., стереотип. М., 2007.
4. Ганелина Я.А., Румянцева Н.М., Тёрчич Л.Б., Фархадова М.Э., Юрова Ю.В. Тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень (общее владение). М. РУДН, 2014.
5. Государственные образовательные Стандарты по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень. М.-СПб., «Златоуст», 2001.
6. Костина С.Г. перспективы языкового сертифицированного тестирования в рамках ALTE//Тестирование в обучении русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы. М. 2003. - С. 106-111.
7. Макаревич Т.В. Соотношение этапов обучения и уровней владения РКИ в высшей школе: состояние и перспективы. // Русский язык за рубежом. № 2. 2010. С. 41-49.
8. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка. Страсбург; М.: МГЛУ, 2003.
9. Типовые тесты по русскому языку как иностранному Первый сертификационный уровень. Общее владение. М.-Спб., 2014.
10. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение. М.-СПб., 2019.
11. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. М.-Спб., 2018.
12. Требования к первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным. М. Спб., «Златоуст», 2011.

The structure of the “Audition” subtest in the TRKI and ALTE testing systems (case of Czech language)

Yana A. Ganelina

docent
Moscow Pedagogical University
119991, Russia, Moscow, ul. Malaya Pirogovskaya, 1/1
e-mail: yaganelina@gmail.com

Tat'yana G. Gladkaya

Senior Lecturer
Peoples' Friendship University of Russia,
117198, Russian Federation, Moscow, ul. Miklouho-Maclay, 6;
e-mail: gladkaya_tg@pfur.ru

Natal'ya M. Kurmaeva

Senior Lecturer
Peoples' Friendship University of Russia,
117198, Russian Federation, Moscow, ul. Miklouho-Maclay, 6;
e-mail: kurmayeva_nm@pfur.ru

Abstract

This article discusses the structure of the listening comprehension test presented at the levels of the TRFL system (A1, A2, B1), which are related to the Russian as a foreign language program of the pre-university stage of training and the corresponding levels of the test presented by ALTE. For comparison, the Czech Slavonic language, closely related to Russian, was taken as a test sample of the European testing system. The authors compared the requirements in tests of Russian and Czech languages, the content of tests and types of test tasks. In conclusion, it was shown that comparing the TRKI test system with tests of related languages seems to us interesting and useful in terms of the continuity of the experience of testologists developing tests for levels of knowledge of other Slavic languages that are closely related to Russian. In this regard, the topic of practical effectiveness of rooted techniques is of particular interest. But the principle of comparing the test systems described in this paper by researchers has not yet been developed; this is, of course, hope for the near future. A detailed comparison of the test methodological strategy, genres, plots of sounding texts, types and validity of tasks, as well as the way students are evaluated, is the topic of further study and description in our subsequent works.

For citation

Ganelina Ya.A., Gladkaya T.G., Kurmaeva N.M. (2019) Struktura subtesta «Audirovaniye» v sistemakh testirovaniya TRKI i ALTE (na primere cheshskogo yazyka) [The structure of the “Audition” subtest in the TRKI and ALTE testing systems (case of Czech language)]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (4A), pp. 195-207. DOI 10.34670/AR.2019.45.4.021

Keywords

Test, listening, Russian, TRFL, ALTE, pre-University stage.

References

1. Certifikovaná zkouška z češtiny pro cizince (CCE). Modelová varianta. <http://ujop.cuni.cz/zkouska/informace/certifikovana-zkouska-z-cestiny-pro-cizince-cce>
2. Common European Framework of reference for Language Learning and Teaching. Stras-bourg, 1996.
3. (2007) Balykhina T.M. What is a Russian test? The Russian state system for testing citizens of foreign countries in the Russian language (TRKI - TORFL). 2nd ed., Stereotype. M.,.
4. (2014) Ganelina Ya.A., Rumyantseva N.M., Teryochik LB, Farkhadova M.E., Yurova Yu.V. Training tests on Russian as a foreign language. Elementary level (general knowledge). M. RUDN.,.
5. (2001) State educational standards for Russian as a foreign language. Elementary level. A basic level of. The first certification level. M.-SPb., "Zlatoust",.
6. Kostina S.G. (2003) prospects of certified language testing in the framework of ALTE // Testing in teaching Russian as a foreign language: current status and prospects. M. S. 106-111.
7. Makarevich T.V. (2010) Correlation of the stages of training and levels of RCT proficiency in higher education: state and prospects. // Russian language abroad. No. 2. P. 41-49.
8. (2003) Common European competences in foreign language: study, teaching, assessment. Strasbourg; M.: MGLU.,.
9. (2014) Type tests in Russian as a foreign language. First certification level. Common ownership. M.-SPb.,.
10. (2019) Type tests in Russian as a foreign language. A basic level of. Common ownership. M.-SPb.,.
11. (2018) Type tests in Russian as a foreign language. Elementary level. Common ownership. M.-SPb.,.
12. (2011) Requirements for the first certification level of proficiency in Russian as a foreign language. M. SPb., "Zlatoust",.